

Einfach näher dran.



DE Montageanleitung

MAG-Set BOB

FR Instructions de montage

Kit MAG BOB

IT Istruzioni di montaggio

Kit MAG BOB

NL Montagehandleiding

MAG-Set BOB

Inhaltsverzeichnis

(DE)

1.	Zu diesem Handbuch.....	4
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	4
1.2	Verwendete Symbole.....	4
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	4
1.4	Lieferumfang.....	4
2.	Sicherheit.....	5
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
3.	Montage.....	6
3.1	Montage des Membranausdehnungsgefäßes.....	6

Sommaire

(FR)

1.	Au sujet du présent manuel.....	8
1.1	Contenu des présentes instructions.....	8
1.2	Symboles utilisés.....	8
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	8
1.4	Etendue de la livraison.....	8
2.	Sécurité.....	9
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	9
2.2	Consignes générales de sécurité.....	9
3.	Montage.....	10
3.1	Montage du vase d'expansion à membrane.....	10

Indice

(IT)

1.	Introduzione.....	12
1.1	Contenuto di questo manuale.....	12
1.2	Simboli utilizzati.....	12
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	12
1.4	Dotazione di fornitura.....	12
2.	Sicurezza.....	13
2.1	Utilizzo appropriato.....	13
2.2	Norme di sicurezza generali.....	13
3.	Montaggio.....	14
3.1	Montaggio del vaso d'espansione a membrana.....	14

Inhoudsopgave

(NL)

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	16
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	16
1.2	Gebruikte symbolen.....	16
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	16
1.4	Leveringsomvang.....	16
2.	Veiligheid.....	17
2.1	Doelmatig gebruik.....	17
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	17
3.	Montage.....	18
3.1	Montage van het membraanexpansievat.....	18

1. Zu diesem Handbuch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Membranausdehnungsgefäßes MAG in Öl-Brennwertkessel der Serie NovoCondens BOB.



Beachten Sie außerdem das *Installationshandbuch* des Heizkessels.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

- 1 Membranausdehnungsgefäß 10 Liter
- 1 MAG-Anschlussrohr
- 1 Halterung
- 1 Sechskantmutter ¼"
- 1 Scheibe DIN-433-15
- 2 Befestigungsschrauben M5x10
- 2 Schskantmuttern M5
- 2 Scheiben DIN-125-5-3
- 1 Dichtung 5/11x2
- 1 Dichtung 1"
- 1 Montageanleitung

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Membranausdehnungsgefäß MAG dient in Öl-Brennwertkesseln der Serie NovoCondens BOB zur Aufnahme des erhöhten Heizungswasservolumens bei Erwärmung.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage

3.1 Montage des Membranausdehnungsgefäßes



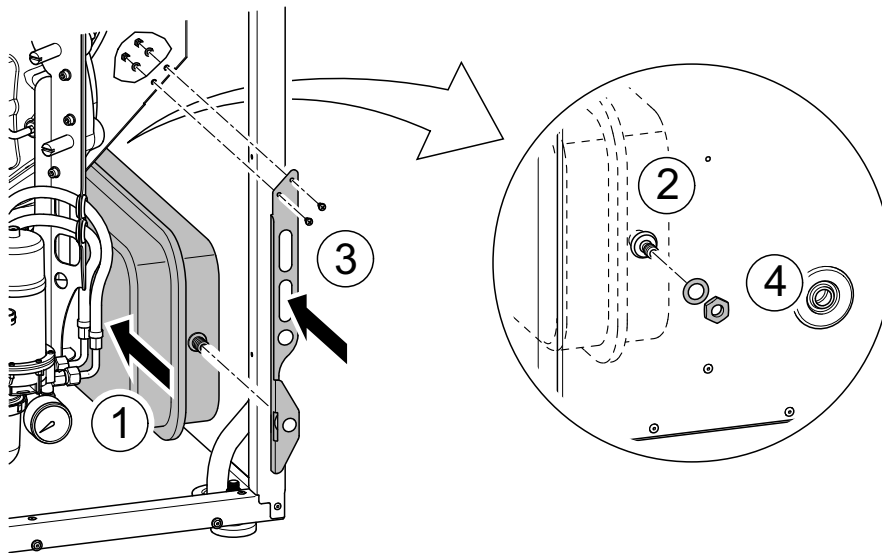
Stromschlaggefahr! Vor der Montage des Zubehörs ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!



Verbrennungsgefahr! Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

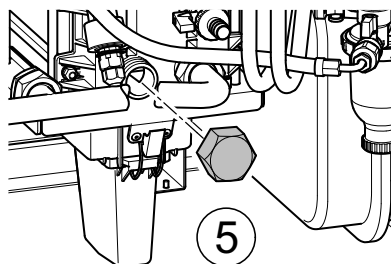
1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen
2. Kesselwasser ablassen
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen

Abb. 1: Montage MAG



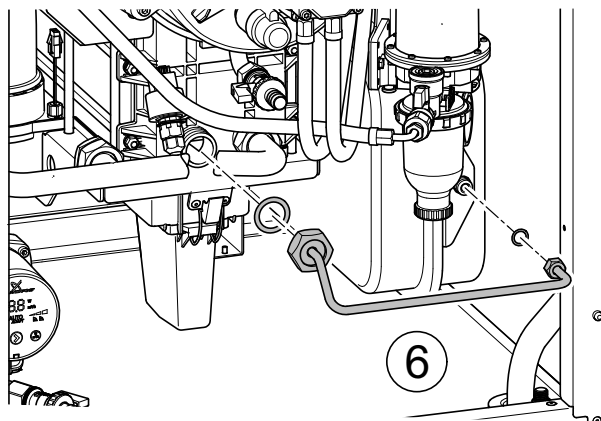
4. Membranausdehnungsgefäß seitlich in das Kesselgehäuse (1) schieben und mit dem Prüfanschluss durch das Loch in der Kesselrückwand stecken (2)
5. Halterung über den Anschluss des Membranausdehnungsgefäßes schieben und am oberen Ende gemäß Abb. 1 mit Schrauben, Scheiben und Muttern befestigen (3)
6. Membranausdehnungsgefäß an der Kesselrückseite mit Scheibe und Mutter befestigen (4)

Abb. 2: Entfernen der Verschlusskappe



7. Verschlusskappe abschrauben (5)

Abb. 3: Montage des MAG-Anschlussrohres



8. MAG-Anschlussrohr gemäß Abb. 3 mit Dichtungen am Wärmetauscher und am MAG-Anschluss anschrauben
9. Sämtliche Verschraubungen nachziehen
10. Verkleidungs-Vorderwand montieren
11. Kessel wieder befüllen
12. Absperrventile öffnen

Achtung! Nach dem Befüllen des Kessels sind sämtliche Verbindungsstellen auf Dichtigkeit zu prüfen!



1. Au sujet du présent manuel

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de l'accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage du vase d'expansion à membrane MAG dans des chaudières à condensation à fioul de la série NovoCondens BOB.

Veuillez également tenir compte des *Manuel d'installation* de la chaudière.



1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

- 1 vase d'expansion à membrane 10 litres
- 1 MAG-Tuyau de raccordement
- 1 support
- 1 écrou six-pans 1/4"
- 1 rondelle DIN-433-15
- 2 vis de fixation M5x10
- 2 écrous six-pans M5
- 2 rondelles DIN-125-5-3
- 1 joint 5/11x2
- 1 joint 1"
- 1 Instructions de montage

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le vase d'expansion à membrane MAG monté dans des chaudières à condensation à fioul de la série NovoCondens BOB sert à recevoir le volume d'eau de chauffage accru lors du réchauffement.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! L'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Montage

3.1 Montage du vase d'expansion à membrane



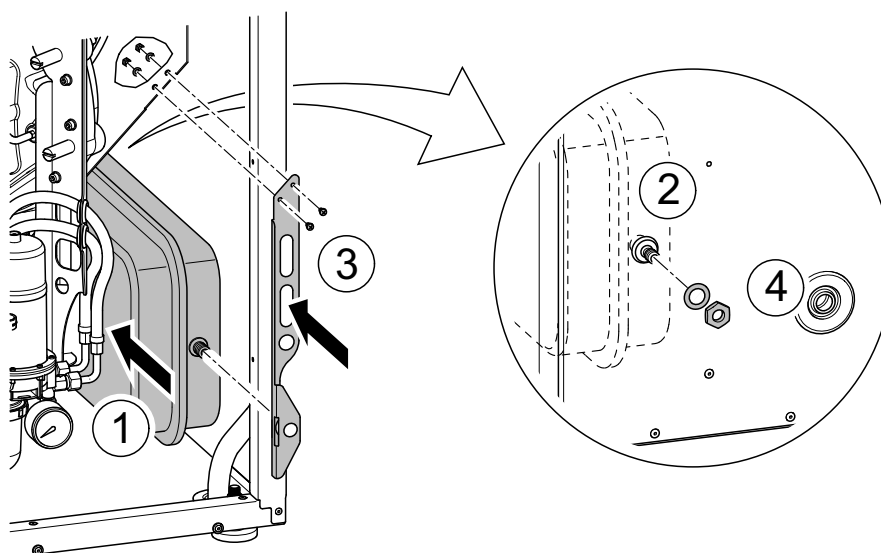
Risque de décharge électrique! Avant le montage des accessoires, la chaudière doit être mise hors service et sécurisée contre une remise en service !



Risque de brûlure! Avant le montage des accessoires laisser refroidir la chaudière!

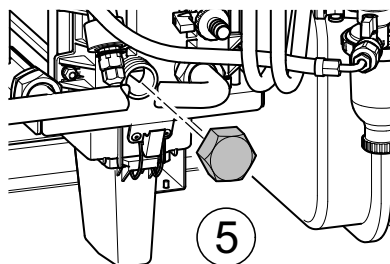
1. Débrancher la chaudière par fermer le robinetterie
2. Ecoulement l'eau de la chaudière
3. Détacher la partie antérieure

Fig. 1: Montage MAG



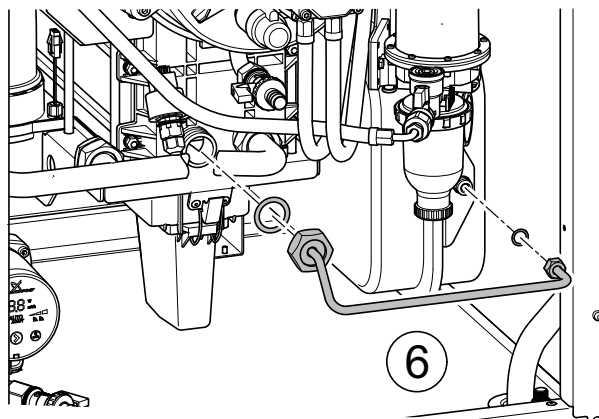
4. Pousser le vase d'expansion à membrane sur le côté dans le corps de la chaudière (1) et l'enfiler avec le raccord d'essai à travers le trou dans la paroi arrière de la chaudière (2)
5. Pousser le support par le raccord du vase d'expansion à membrane et le fixer sur l'extrémité supérieure selon Fig. 1 avec des vis, des rondelles et des écrous (3)
6. Fixer le vase d'expansion à membrane sur le dos de la chaudière avec des rondelles et écrous (4)

Fig. 2: Retirer le capuchon de fermeture



7. Dévisser le capuchon de fermeture (5)

Fig. 3: Montage du MAG-Tuyau de raccordement



8. Visser le tuyau de raccordement MAG selon Fig. 3 avec des joints sur l'échangeur thermique et sur le raccord MAG
9. Resserrer toutes les visseries
10. Montage la partie antérieure
11. Remplir à nouveau la chaudière
12. Ouvrir les robinets d'arrêt

Attention! Après le remplissage de la chaudière, contrôler l'étanchéité de toutes les jointures!



1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio del vaso d'espansione a membrana MAG in caldaie condensazione a gasolio della serie NovoCondens BOB.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel *Manuale di montaggio* della caldaia.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Dotazione di fornitura

- 1 vaso d'espansione a membrana 10 litri
- 1 tubo di collegamento MAG
- 1 supporto
- 1 dadi esagonali ¼"
- 1 rondella DIN-433-15
- 2 viti di fissaggio M5x10
- 2 dadi esagonali M5
- 2 rondelle DIN-125-5-3
- 1 guarnizione 5/11x2
- 1 guarnizione 1"
- 1 Istruzioni di montaggio

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

Il vaso d'espansione a membrana MAG viene montato nella caldaie condensazione a gasolio della serie NovoCondens BOB e ha la funzione di contenere il maggior volume di acqua calda durante il riscaldamento.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone e alle cose. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Montaggio

3.1 Montaggio del vaso d'espansione a membrana



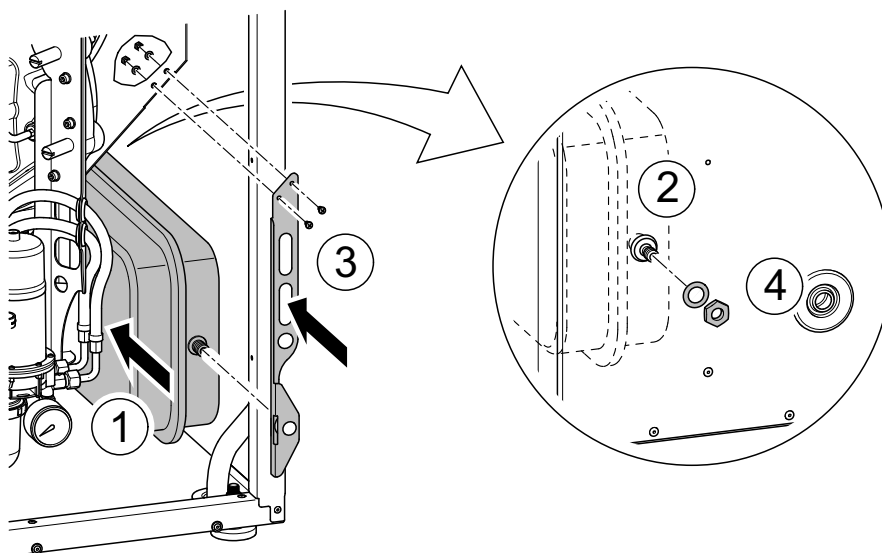
Pericolo di scosse elettriche! Prima del montaggio dell'accessorio togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!



Pericolo di scottature! Prima di montare l'accessorio, fare raffreddare la caldaia!

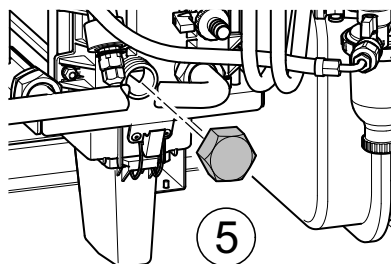
1. Separare la caldaia chiudendo le valvole di intercettazione dalla rete di riscaldamento
2. Scaricare l'acqua di caldaia
3. Togliere il pannello anteriore di rivestimento

Fig. 1: Montaggio del vaso di espansione a membrana



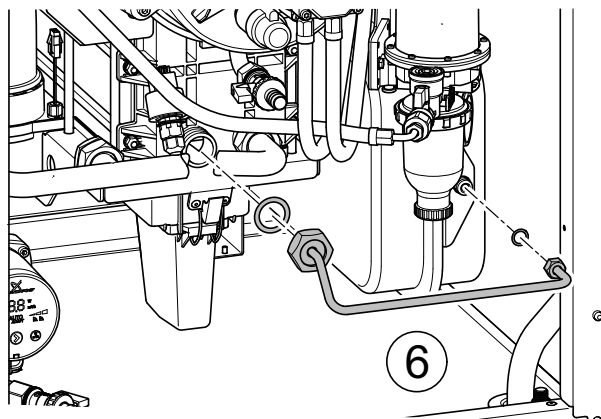
4. Spingere il vaso d'espansione a membrana lateralmente nel corpo della caldaia (1) e inserirlo con il collegamento di prova attraverso il foro nella parete posteriore della caldaia (2)
5. Spingere il supporto sopra il collegamento del vaso d'espansione a membrana e fissarlo sull'estremità superiore secondo Fig. 1 con viti, rosette e viti (3)
6. Fissare il vaso d'espansione a membrana alla parte posteriore della caldaia con rosetta e dado (4)

Fig. 2: Rimuovere il tappo di chiusura



7. Svitare il tappo di chiusura (5)

Fig. 3: Montaggio del tubo di collegamento MAG



8. Avvitare il tubo di attacco del vaso d'espansione a membrana secondo Fig. 3 con guarnizioni allo scambiatore di calore e all'attacco del vaso d'espansione a membrana
9. Stringere tutti i collegamenti a vite
10. Montare la parete anteriore di rivestimento
11. Riempire nuovamente d'acqua la caldaia
12. Aprire le valvole di intercettazione

Attenzione! Dopo aver riempito la caldaia controllare che tutti i collegamenti siano a tenuta!



Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage van de membraanexpansievat MAG in condenserende olieketels van de reeks NovoCondens BOB.



Let bovendien op het *Installatiehandboek* van de verwarmingsketel.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

1.4 Leveringsomvang

- 1 membraanexpansievat 10 liter
- 1 MAG-aansluitbuis
- 1 houder
- 1 zeskant moer ¼"
- 1 ringe DIN-433-15
- 2 bevestigingsbouten M5x10
- 2 zeskant moeren M5
- 2 ringen DIN-125-5-3
- 1 dichting 5/11x2
- 1 dichting 1"
- 1 Montagehandleiding

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

Het membraanexpansievat MAG dient in condenserende olietels van de serie NovoCondens BOB voor de opname van het verhoogde verwarmingswatervolume bij verwarming.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal en voor de personen. Daarom mogen de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte toebehoren moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze toebehoren goedgekeurd zijn.



Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan de toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van de toebehoren.

3. Montage

3.1 Montage van het membraanexpansievat



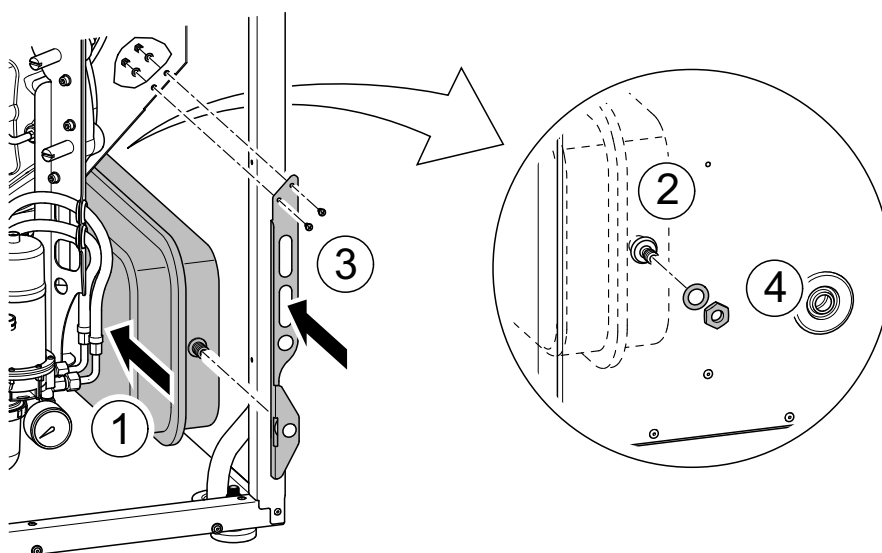
Gevaar voor elektrische schokken! Voor de montage van de toebehoren moet de ketel spanningsloos gemaakt worden en tegen weer inschakelen beveiligd worden!



Verbrandingsgevaar! Voor de montage van de toebehoren moet men eerst de ketel afkoelen laten!

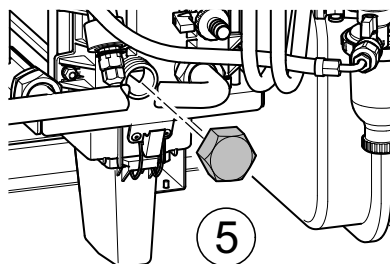
1. De ketel door sluiten van de afsluitventielen van het verwarmingscircuit scheiden
2. Ketelwater aftappen
3. Het voorpaneel van de ketel verwijderen

Afb. 1: Montage MAG



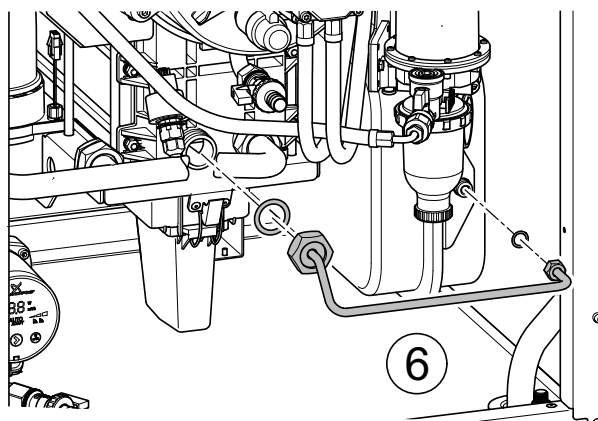
4. Membraan-expansievat opzij in het ketelhuis (1) schuiven en met de test aansluiting door het gat in de achterwand van de ketel steken (2)
5. Houder over de aansluiting van het membraan-expansievat schuiven en aan het bovenste uiteinde conform *Afb. 1* met bouten, ringen en moeren bevestigen (3)
6. Membraan-expansievat aan de achterkant van de ketel met ring en moer bevestigen (4)

Afb. 2: Afsluitkap verwijderen



7. Afsluitkap eraf schroeven (5)

Afb. 3: Montage van de MAG-aansluitbuis



8. MAG-aansluitbuis conform Afb. 3 met afdichtingen aan de warmtewisselaar en de MAG-aansluiting vastschroeven.
9. Aanhaken van alle verbindingen
10. Voorpaneel monteren
11. Ketel weer vullen
12. Afsluitventielen openen

Opgelet! Na het vullen van de ketel moet men de verbindingen testen op dichtheid!



DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 4

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

I

Inhalt dieser Anleitung 4

M

Montage

-MAG-Anschlussrohr 7

-Membranausdehnungsgefäß 6

S

Sicherheit allgemein 5

V

Verschlusskappe 7

Verwendete Symbole 4

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 8

C

Capuchon de fermeture 11

Contenu des présentes instructions 8

M

Montage

-Le vase d'expansion à membrane 10

-MAG-Tuyau de raccordement 11

S

Sécurité en général 9

Symboles utilisés 8

U

Utilisation conforme aux fins prévues 9

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 12

C

Contenuto di questo manuale 12

M

Montaggio

-Tubo di collegamento MAG 15

-Vaso d'espansione a membrana 14

S

Sicurezza in generale 13

Simboli utilizzati 12

T

Tappo di chiusura 15

U

Utilizzo appropriato 13

NL Index

A

Afsluitkap 19

D

Doelmatig gebruik 17

G

Gebruikte symbolen 16

I

Inhoud van deze handleiding 16

M

Montage

-MAG-aansluitbuis 19

-Membraanexpansievat 18

T

Tot wie richt zich deze handleiding 16

V

Veiligheid algemeen 17

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying the central portion of the page. It is intended for the user to write their notes in any language.

